



Verein für Internationale
Freundschaften e.V.



COMITES
Comitato degli Italiani all'Estero
Circonscrizione Consolare di Monaco di Baviera

Assistenza domiciliare

Indice	Pag
Premessa	1
Cosa significa "assistenza domiciliare"?	2
Perchè assistenza domiciliare?	2
Cosa comprende la "ambulante Pflege"?	2
Cure sanitarie	3
Finanziamento delle cure sanitarie	3
Interventi di base	3
Finanziamento degli interventi di base	3
Aiuti in caso di impedimento di chi assiste	5
Interventi di assistenza	5
Finanziamento degli interventi di assistenza	6
Assistenza familiare	6
Altre prestazioni dei servizi di assistenza domiciliare	6
Come trovare un servizio domiciliare adeguato?	7
Impressum	8

Premessa

Cara lettrice, caro lettore,

Ogni persona vive nella sua vita fasi differenti che comportano avvenimenti importanti: l'infanzia, l'adolescenza, l'amore, il matrimonio, ma anche le malattie e la vecchiaia.

In Germania la maggior parte dei malati, soprattutto anziani, non vengono curati in casa, ma in case di cura o di riposo. La difficile situazione del mercato del lavoro costringe molte persone a cambiare casa ed a trasferirsi lontano dai propri genitori.

I figli trovano spesso lavoro lontano dalla casa paterna. Con questo opuscolo speriamo di essere d'aiuto a quei genitori che restano e a quei figli che partono, magari con un senso di colpa.

Cosa significa "assistenza domiciliare"?

Quando una persona si ammala ed il medico curante non può più aiutarla, si rende necessario un ricovero in ospedale. Nel momento in cui il paziente non ha più bisogno di un controllo medico costante, ma continua ad aver bisogno di cure mediche oppure non è più autosufficiente, si rende necessario un aiuto professionale. Un soggiorno in ospedale sarebbe probabilmente troppo caro e poco opportuno. In questo caso entra in gioco un servizio di assistenza domiciliare. Nel caso in cui una persona riceve assistenza e cure mediche a domicilio, si parla di "*ambulanten häuslichen Pflege*" (assistenza domiciliare ambulante).

IMPORTANTE: hanno diritto alle prestazioni descritte in questo opuscolo i cittadini che siano residenti e abbiano lavorato (versato i contributi) ininterrottamente per almeno 5 anni!

Perché assistenza domiciliare?

Quale vantaggio offre l'assistenza domiciliare rispetto a quella fissa (ad esempio ospedaliera, in una casa di riposo o di cura per anziani)?

- Il paziente restando a casa propria conserva un senso di sicurezza e di protezione che favorisce la guarigione.
- Viene mantenuto il solito comportamento di vita. Vengono evitati tagli netti che possono essere causati da un ambiente non familiare.
- Le cure domiciliari, inoltre, sono individuali e sono indirizzate esclusivamente alle necessità del paziente.
- I familiari possono partecipare all'assistenza del paziente ed imparare da personale qualificato alcuni principi di assistenza sanitaria, in modo da essere, più tardi, in grado di prestare loro stessi le cure necessarie, in parte o totalmente, in modo tale da non aver più bisogno di aiuti esterni.
- Vengono conservate le proprie amicizie ed i contatti sociali.
- I pazienti bisognosi di assistenza e con difficoltà di orientamento hanno meno problemi nell'ambiente familiare.
- La durata della vita aumenta.
- In tal modo sono evitati sia permanenze in ospedale sia sistemazioni, spesso indesiderate, in case di riposo o di cura per anziani.

Cosa comprende la "ambulante Pflege"?

L'assistenza domiciliare comprende due rami principali:

- il servizio sanitario domiciliare – le prestazioni mediche (di cui fanno parte anche eventuali cure psichiatriche),
- gli interventi di base: in tal caso il paziente non riceve cure mediche ma aiuto per l'igiene della persona, dell'alloggio ecc.

I servizi domiciliari offrono diversi tipi di prestazioni in base allo stato del paziente. Tali prestazioni consistono principalmente in:

- a) cure sanitarie
- b) interventi di base
- c) aiuti in caso di impedimento di chi assiste
- d) interventi di assistenza
- e) aiuto domestico
- f) richieste di certificati
- g) prestazioni private extra

Cure sanitarie

Le cure sanitarie sono prestazioni mediche che, pertanto, necessitano di idonea prescrizione medica. Esse comprendono: praticare iniezioni, somministrare medicinali, cambiare le fasciature, medicare ferite, misurare gli zuccheri e la pressione, applicare un catetere, trattare pazienti per uno stoma o bisognosi di respirazione artificiale o di dialisi. Tali cure sanitarie vengono offerte ai malati cronici che necessitano di un regolare controllo medico.

Finanziamento delle cure sanitarie

Essendo le cure sanitarie prescritte da un medico, la cassa malattie (*Krankenkasse*) provvede interamente alle spese per le prestazioni mediche essenziali. Per ottenere tali cure è necessario portare la certificazione medica alla cassa malattie e presentare apposita domanda per l'assistenza domiciliare. Il servizio a domicilio avrà cura di regolare la relativa fatturazione per le prestazioni effettuate direttamente con la "*Krankenkasse*"

Interventi di base

Gli interventi di base non sono di competenza medica. Consistono in aiuti parziali o totali alla persona (igiene generale, defecare, a coricarsi o a sistemarsi correttamente durante la somministrazione del cibo, a deambulare) od in aiuti domestici.

Finanziamento degli interventi di base

Esistono due possibilità per coprire queste spese:

attraverso la "Pflegekasse"

Le "Pflegekassen" coprono, interamente o parzialmente, i costi da sostenere. Le prestazioni della "Pflegeversicherung" sono divise in tre livelli che comprendono interventi di base ed aiuti domestici. Il paziente, od un suo familiare, presenta la domanda per gli interventi di base presso la "Pflegekasse", la quale incarica il servizio medico (Medizinischer Dienst) di rilasciare un certificato. In seguito, il servizio medico visita il paziente a casa e stabilisce una "Pflegestufe" (livello di necessità di cure).

	Grado di necessità di cure familiari	Prestazioni mensili	Quantità di bisogno giornaliero di cure
Livello 1	Persona bisognosa	€ 384,-	46 min. per cure di base + 44 min. per aiuti domestici
Livello 2	Persona gravemente bisognosa	€ 921,-	2 ore per cure di base + 1 ora per aiuti domestici
Livello 3	Persona totalmente bisognosa	€ 1.432,-	4 ore per cure di base + 1 ora per aiuti domestici

attraverso un ente di assistenza sociale

Se il contributo della "Pflegekasse" non fosse sufficiente, si può fare domanda presso un ente di assistenza sociale ("Sozialhilfeträger"). Questo ente può contribuire alle spese di chi ha bisogno di assistenza domiciliare. L'entità dei contributi concessi dipende dalla situazione economica del richiedente e dei suoi familiari (genitori, coniuge, convivente, figli).

Per i contributi di assistenza domiciliare, come per le altre prestazioni sociali ("Grundsicherung", Sozialhilfe ecc.), esistono dei limiti che dipendono dalla misura delle entrate e dei beni della famiglia. Se si superano questi limiti non si ha diritto ad alcun aiuto finanziario. In tal caso, le spese rimanenti restano a carico del paziente stesso.

Anche i familiari possono prestare assistenza domiciliare. In tal caso si ha diritto alla seguente somma (Pflegegeld):

Livello 1: € 205,-
Livello 2: € 410,-
Livello 3: € 665,-.

Aiuti in caso di impedimento di chi assiste

Questo tipo di aiuto viene concesso quando la persona che normalmente si prende cura di un familiare non sia temporaneamente in grado di farlo. L'aiuto consiste principalmente nel permettere a tale persona di concedersi periodicamente un po' di riposo poiché, se non si alleviassero le sue fatiche, potrebbe ammalarsi anch'essa.

Prendiamo ad esempio il caso di una figlia che si prende cura della madre. Anche lei potrebbe aver bisogno di recarsi dal medico, di essere ricoverata in ospedale, di uscire la sera oppure potrebbe prendersi una vacanza. In tutti questi casi entra in funzione il "*Pflegedienst*". Le prestazioni in caso d'impedimento sono finanziate in base al sopra descritto modello e comprendono tutte le prestazioni della "*Pflegekasse*". Per la concessione di tali prestazioni bisogna adempiere ai presupposti seguenti:

- La necessità di assistenza deve sussistere da almeno un anno.
- Il paziente deve essere stato classificato dal servizio sanitario in uno dei livelli di cui sopra.
- L'assistenza viene normalmente prestata da una persona non del mestiere.

Gli aiuti in caso d'impedimento sono indipendenti dalla "*Pflegestufe*" riconosciuta, essi possono essere prestati e retribuiti per ore, giorni o settimane.

Gli aiuti in caso d'impedimento possono essere concessi al massimo per 28 giorni l'anno e retribuiti per un totale massimo di € 1.432,-. Le prestazioni di cui non si è usufruito scadono alla fine dell'anno.

Interventi di assistenza

In base alle disposizioni di legge, le prestazioni di assistenza non includono gli interventi di base. Si tratta piuttosto di un tipo di assistenza legata a condizioni particolari. Tale tipo d'assistenza riguarda dementi, handicappati mentali o malati psichici bisognosi di aiuto. Anche in questo caso è necessario che

il paziente sia stato classificato in uno dei livelli di necessità di cure (*Pflegestufe*) e che il servizio medico abbia diagnosticato un limite di autosufficienza.

Finanziamento degli interventi di assistenza

La "*Krankenkasse*" può concedere un ulteriore contributo per l'assistenza pari ad € 460,- l'anno. Le prestazioni di cui non si è usufruito possono essere riassegnate l'anno seguente.

Assistenza familiare

Per assistenza familiare s'intendono sia gli interventi di base sia l'aiuto per la gestione della vita quotidiana. Una volta concessa può essere prestata sia dalla "*Krankenkasse*" sia dal "*Sozialamt*". Condizione fondamentale per la concessione di tale prestazione è che del nucleo familiare facciano parte bambini piccoli e che la persona che di solito si prende cura dei bambini non sia più in grado di svolgere il suo compito (ad esempio quando la madre è ricoverata in ospedale).

Altre prestazioni dei servizi di assistenza domiciliare

I servizi domiciliari possono prestare altri tipi di assistenza.

- Molti di loro preparano le pratiche necessarie per la definizione del livello di necessità di assistenza (*Pflegestufe*) del servizio medico. Quindi, in molti casi, è sufficiente rivolgersi ad un servizio domiciliare per dare inizio alla pratica.
- Alcuni servizi domiciliari dispongono di personale specializzato per prestare anche assistenza psichiatrica.
- Inoltre, vengono offerti diversi servizi privati come ad esempio fare la spesa od offrire un servizio di emergenza (tele-soccorso).
- Attualmente alcuni servizi a domicilio assumono personale di diverse nazionalità. Pertanto è possibile parlare con la persona curante nella propria lingua, cosa di grande importanza per persone anziane.

Come trovare un servizio domiciliare adeguato a Monaco di Baviera?

- Per informazioni sui servizi di assistenza domiciliare a Monaco di Baviera consigliamo di rivolgersi ad uno dei 13 Münchens Sozialbürgerhäuser (SBH) esistenti nelle diverse zone della città'.
Presso le SBH si può anche richiedere il München-Pass, che permette una ricca serie di sconti ed agevolazioni (trasporti pubblici, piscine e musei comunali, cinema convenzionati e giardino zoologico).
Gli indirizzi delle SBH sono disponibili all'
<http://www.muenchen.de/sbh>

- Ci si può anche rivolgere a:
Amt für Soziale Sicherung
Orleansplatz 11
81667 München
Tel. (089) 233 22639
Fax (089) 233 27944
sozialesicherung.soz@muenchen.de

- Pure presso l'Ufficio Informazioni comunale (Stadt-Information, Marienplatz 8, München) sono a disposizione vari opuscoli informativi.

**Edizione originale finanziata dalla Robert-Bosch-Stiftung
a cura del Verein für Internationale Freundschaften e.V.**

Westhoffstr. 8-10
44145 Dortmund
Tel.: 0231 / 95 98 97 54
Fax: 0231 / 51 91 901

Responsabile:
Alessandra Alberti
E-Mail: vif-do@web.de
homepage: www.vif-do.de

**Versione per la circoscrizione di Monaco Baviera
a cura del**

Comites di Monaco di Baviera

Hermann-Schmid-Str. 8
80336 München
Tel.: (089) 7213190
Fax: (089) 74793919
E-Mail: info@comites-monaco.de
homepage: www.comites-monaco.de

Ringraziamo la consigliera comunale Fiorenza Colonnella per le informazioni relative a Monaco di Baviera.